

معاني الشرق والغرب ومشتقاتهما في القرآن
دراسة تحليلية وصفية



مقدم إلى كلية الآداب

بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا

لتكميل بعض الشروط للحصول على الدرجة العالمية

في علم اللغة العربية وأدبها

وضع

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA
إفرينا أونون الرحمن
رقم دفتر القيد: ٠٤١١١٩٠٣

قسم اللغة العربية وأدبها بكلية الآداب

بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جو كجاكرتا

٢٠١٠



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB
Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fax. (0274) 513949
Web: <http://adab.uin-suka.ac.id> E-mail: adab@uin-suka.ac.id

PENGESAHAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Nomor : UIN.02/DA/PP.009/ 1405 /2010

Skripsi/Tugas Akhir dengan judul :

معانى الشرق والغرب ومشتقاتهما فى القرآن
دراسة تحليلية وصفية

Yang dipersiapkan dan disusun oleh :

N a m a : IFRINA UNUN NURROHMAN

N I M : 04111903

Telah dimunaqasyahkan pada : Jum'at,09-04-2010

Nilai Munaqasah : B+

Dan telah dinyatakan diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga

TIM MUNAQASYAH :

Ketua Sidang

Drs. H. A. Patah, M.Ag
NIP 19610727 198803 1 002

Penguji I

Drs. Musthofa, M.A.
NIP 19661130 199303 1 002

Penguji II

H. Habib, S.Ag, M.Ag
NIP 19720613 199803 1 002

Yogyakarta, 14 Juni 2010

Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

Prof. Dr. H. Syihabuddin Qalyubi, Lc, M.Ag
NIP. 19520921 198403 1 001

Yogyakarta, 20 April 2010

Hal : Nota Dinas Pembimbing

Kepada Yth.
Dekan Fakultas Adab
UIN Sunan Kalijaga
Di
Yogyakarta

Assalamu'alaikum wr. wb.

Setelah melakukan beberapa kali bimbingan, baik dari aspek isi, bahasa, maupun tehnik penulisan, dan setelah membaca keseluruhan skripsi:

Nama : Ifrina Unun Nurrohman
Nim : 04111903
Fak/jur : Adab / BSA

Judul Skripsi :

()

Maka dengan ini, saya selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi tersebut sudah layak dimunaqosyahkan.

Demikian nota dinas ini disampaikan, atas perhatiannya kami ucapkan terimakasih.

Wassalamu'alaikum wr. wb.

Pembimbing

Drs. H. A. Patah, M. Ag
NIP. 19610727 198803 1 002

(:)



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

Abstraksi

Ma'ani al-syarq wa al-gharb wa musytaqatuhuma fi al-Quran

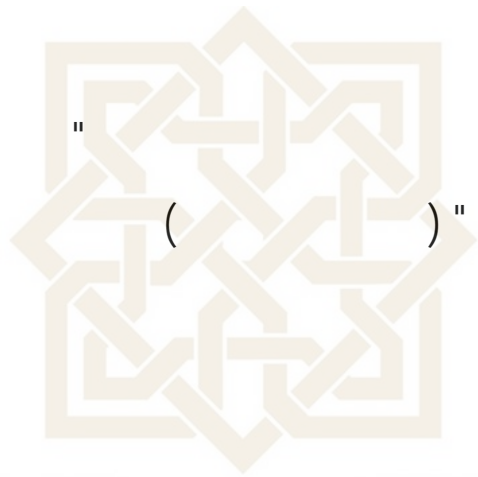
(Dirasah tahliliyah wasfiyah)

Di dalam al-Quran terdapat banyak kata dari *syaraqa* dan *garaba*, dan *derivasinya* yang bila dicermati bentuknya tidaklah sama antara satu dengan yang lainnya, dan mempunyai makna berbeda sesuai konteks. Lafazh tersebut digunakan al-Quran dengan *shighat mufrat*, *tatsniyah*, dan *jamakan*, yang berupa *fiil madhi*, *masdar*, *isim makan*, dan *isim fail*.

Syarq dan *gharb* secara bahasa (kamus) berarti terbit (muncul) dan terbenam (tenggelam/lenyap). Di dalam al-Quran kata *al-Syarq* dan *al-Gharb* dan derivasinya terdapat di 25 tempat (ayat). Kata-kata tersebut yaitu *asyraqat*, *gharabat*, *syarqian*, *syarqiyatin-gharbiyatin*, *ghuruubun*, *ghuruubiha*, *ghuraaban*, *gharbiyun*, *gharaabibu*, *isyraaqun*, *maghribun*, *masyriqun-maghribun*, *masyriqaini*, *masyriqaini-maghribaini*, *masyaariq*, *masyariq-maghaarib*, *musyriqiin*. Kata *al-syarq* dan *al-gharb* dan derivasinya setelah dirangkai dalam suatu kalimat memiliki banyak makna yang dikandung kata tersebut. Perubahan makna tersebut sesuai dengan konteks kalimat tersebut.

Metode yang digunakan dalam skripsi ini adalah metode analisis deskriptif, yaitu menguraikan atau memaparkan suatu permasalahan secara jelas dan terperinci. Adapun makna *syarq* dan *garb* dan derivasinya berdasarkan analisis tersebut di dalam al-Quran adalah:

1. Al-masyriq-al-maghrib maknanya: *al-maudi'* (tempat), *al-bilad* (Negara), *al-jihat* (arah) dan *haisu tatlu'u al-syams wa ghabatiha*.
2. Al-masyriq bermakna *matlu'u al-syams fi kulli yaum*, dan *matlu'u al-syams wa magharibiha fi al-syita'i wa al-shaif*.
3. Al-maghrib bermakna *harotu al-sauda'* (lorong/tempat tinggal yang gelap).
4. Al-musyriqiin bermakna *al-waqt* (waktu).
5. Al-asyraqat bermakna *adha'at* (cahaya).
6. Gharabat bermakna *ghabat* (tenggelam).
7. Al-Ysyraq bermakna *al-waqt*.
8. Syarqiyatin-gharbiyatin bermakna *al-jihah*.
9. Syarqiyun bermakna *al-jihah*.
10. Al-ghuruub bermakna *al-waqt*.
11. Ghuraabu bermakna *al-thairu al-aswad* (burung hitam/gagak).
12. Al-gharbiyu bermakna *washfu liljabali aw al-wadi*.
13. Al-gharabiibu bermakna *al-syadiidu al-sawad* (hitam pekat).



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الأول

المقدمة

أ. خلفية المسألة

إن القرآن الذي انزله الله إلى محمد، هو مصدر منهاج حياة الناس في تنظيمها لنيل سعادة، ظاهرة و باطنة، في الدنيا و الآخرة. وكان القرآن هو الأساس الذي يعالج به الناس في مشكلات الحياة لأنه صالح لكل زمان ومكان.^١

القرآن من جهة لغوية بمعنى "القراءة".^٢ أما من حيث الاصطلاح فهو كلام الله المعجز المنزل على محمد صلى الله عليه وسلم بوسيلة جبريل، لفظه ومعناه من الله متواترا، المتعبد بتلاوته بدأ من سورة الفاتحة وختم بسورة الناس.^٣ بهذا التعريف، كلام الله المنزل على غير محمد فلا يسمى بالقرآن كالتوراة و الإنجيل و الزبور. كذلك كلام الله المنزل على محمد ولكنه لا يتعبد بتلاوته يعنى الحديث القدسي، فلا يسمى أيضا بالقرآن.

إن تركيب لغة القرآن هي أحسن اللغات التي تدهش الناس بقراءتها وسماعها لأنها إندماج يناسق الفن بمعانيه.

^١ Muhammad Ghalib. M. *Ahl-Alkitab Makna dan cakupannya*, (Jakarta: Paramadina, 1998), hlm. 1.

^٢ Hasan Ali & Rifat Syauqi Nawawi, *Pengantar Ilmu Tafsir* (Jakarta: Bulan Bintang, 1992), Cet.2, hlm.24.

^٣ Quraish Shihab, dkk, *Sejarah dan Ulumul Quran*, (Jakarta: Pustaka Firdaus, 2001), Cet.3, hlm. 24.

لفهم الدين الاسلامي الذي مصدره الأول القرآن الكريم، فلا بد للمسلمين من يفهم مضمونه أولاً،^١ ولفهم مضمونه فيحتاج إلى المعرفة باللغة العربية،^٢ أو بكلام آخر يحتاج إلى المهارة اللغوية العربية والعلوم المتعلقة بها.

فإذا قرأنا القرآن نجد فيه أن كلمة واحدة في آية قد تأتي بمعنى غير معناه في آيات أخرى. وهذا يدل على أن كلمة القرآن قد تستعمل بمعان متنوعة حسب سياق الكلام، مما سمي في علم اللغة باصطلاح إشتراك اللفظي، وهو كلمة واحدة تدل على معان عدة على سبيل الحقيقة و المجاز.

استعمل القرآن لغة بليغة جداً، مملوئة بالمعاني وسهولة الفهم عليها، لكل لفظ مزية، ولا سيما أن اللغة العربية من أغني اللغات في العالم. وهذا مما يجذب اهتمام الكاتب لبحث لفظ من ألفاظ القرآن ونبغي أن يفهم عليها، سواء كانت معجمياً أو سياقياً. أعني لفظ الشرق والغرب ومشتقاتهما المذكورة في القرآن أكثر من ٢٥ مرات، لهما معان متنوعة في القرآن الكريم. منها الشرق والغرب بمعنى مطلع الشمس ومغربيها في الشتاء والصيف إذا كان لفظهما مثنى كما في سورة الرحمن: ١٧، و حيث تطلع الشمس كما في سورة المزمل: ٩ وأضأت كما في سورة الزمر: ٦٩ وغير ذلك.

ويقصد الكاتب أيضاً ينمي فهم الكاتب وعلمه خصوصاً في مجال الدلالة فيما عدا معرفة معناه الأفضل، لأن الكاتب يتعلم في مجال علم اللغة. وهذا لإدماج نظريات الدلالة العامة والعربية في بحث القرآن.

^١ Al-Munawar, Said Agil Husain, *Al-Quran Membangun Tradisi Kesalehan Hakiki*, (Jakarta: Ciputat Press, 2002), Cet. 1, hlm. 3.

^٢ Quraish Shihab, , *Membumikan AlQuran*, (Bandung: Mizan, 1996), Cet.12, hlm. 105.

ومما يدفع الكاتب إلى بحث معنى "الشرق والغرب" ومشتقاتهما في القرآن أن من مناهج فهم القرآن الصحيح كون اهتمام اللفظ المستعمل في القرآن ، باهتمام ألفاظ القرآن واختلاف استعمالها فيه، وهذا يساعد الباحث في فهم حقيقة المعنى وحفظه عن الخطاء في أخذ المعنى من معانيهما.

عند قريش الشهاب تكون ستة عوامل التي عاقبة الأخطاء إذا يفسر القرآن، هي موضوع المفسر، وخطأ المنهج ، وقليلة عن علوم الآلة التي لم يفهمها مثلها النحو والصرف والبلاغة وغيرها، ومحدود عن موادّ النظري ، ولم يعرف السياق، كما أسباب التزول و مواصلة من الآيات القرآن وحالة المجتمع، ولم يعرف من قال وإلى من قوله مقصود.^٣

هذا البحث يبحث كلمة الشرق والغرب ومشتقاتهما في القرآن. كما عرفنا انها كثيرة في القرآن. ولها معان كثيرة ومنها بمعنى الجهة وبمعنى المكان أي المكان تشرق وتغرب الشمس من الشرق إلى الغرب كل اليوم وغير ذلك.

ب. تحديد المسألة

انطلاقاً من الخلفية السابقة، أستنتج أموراً ستصير مسائل أساسية في هذا البحث كما يكون في الأسئلة التالية:

١. ما معنى الشرق والغرب المعجمي؟
٢. ما معنى الشرق والغرب ومشتقاتهما في القرآن؟

^٣ M. Quraish Shihab, *Mukjizat al-Quran*, Bandung: PT Mizan Pustaka, 2006, Cet. XV, hlm. 79.

ج. أغراض البحث وفوائده

علم الدلالة هي أن معنى كلمة في ضوء علم الدلالة قد يكون بتوسع وقد ما يكون بتضييق. مثل كلمة شرق وغرب

١. أغراض البحث

لهذا البحث غرضان اساسيان تطبيقي وغرض نظري. أما الغرض التطبيقي فهو زيادة العلوم في فن القرآن من الوجوه اللغوية. وأما الغرض النظري في هذا البحث فهو ما يلي:

أ. معرفة معنى الأصل لكلمة شرق

ب. معرفة معنى الأصل لكلمة غرب

ت. معرفة معنى الشرق والغرب ومشتقاتهما في القرآن الكريم

٢. فوائده البحث

أما فوائد هذا البحث كما يلي:

أ. تحصل معاني الشرق والغرب و مشتقاتهما في القرآن

ب. التعرف عن جمل القرآن خصوصا أسلوبه المصيب في كل آية حتى يستطيع

زيادة الحب ثم العمل بالقرآن.

SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

د. التحقيق المكتبي

قد بحث الواضعون في بحث الفاظ القرآن من ناحية اللغة، منهم إمام محترم

الذي بحث في "مفهوم كلمة النور في القرآن"، رمادي أجية، كلمة الصدق

ومشتقاتها في "سورة النساء"، و سودرسونو في "التصوير القرآني عن يوم القيامة"،

ومخلص " مفهوم الشيطان في القرآن الكريم" وفريد سيف الفتى " مفهوم كلمة الحساب ومشتقاتها في القرآن الكريم". ونخصّ في هذا البحث في معنى "الشرق والغرب" ومشتقاتهما المذكورة في القرآن التي لم يبحثها أحد على ما علمته الكاتب.

٥. الإطار النظر

كما علمنا أن إحدى فوائد اللغة هي كألة المواصله بين الناس مع الخارج. وكما علمنا أيضاً أن لغات الناس في هذا العالم متنوّعة جداً. فلذا، ليوصل مقصود الكلام (اللغة)، لا بدّ فيه الوسيط فهو المعنى.

المعنى، كوسيلة اللغة مع الخارج، متّفق عليه المستعملون حتّى استفهموا، له ثلاث مراحل بأجمعه فهي الأولى، هي في الفكرة عند التدبّر منطقياً فخرج منها التعبير الصواب. والثانية، هي المحتوى من أشكال اللغوية. والثالثة، هي محتوى المواصلات التي تخرج الأخبار المعيّنة.^٤ أرسطو، فيلسوف اليونان الذي عاش في ٣٨٤-٣٢٢ قبل الميلاد، هو الفيلسوف الأوّل الذي استعمل مصطلح "المعنى" في تحديد تعريف الكلمة كما رأى أنّها "وَحْدَة صغرى تحتوي على المعنى".^٥

المعاني القاموسية والعلاقة الإسنادية: كانت المعاني القاموسية تستطيع عموماً أن تنقسم إلى قسمين كبيرين هما المعاني الأساسية والمعاني التوسيعية أو المعاني الثناوية. أما العلاقة بين الكلمة ومعنى الكلمة والخارج تسمّى بالعلاقة الإسنادية أو النسبة. فالعلاقة الواقعة بين (١) الكلمة كوحدة فونولوجية تحمل المعنى، (٢) المعنى

^١ T. Fatimah Djajasudarma, *Semantik 1: Pengantar ke Arah Ilmu Makna*, Bandung: Refika Aditama, 1999, hlm. 5

^٥ Aminuddin, *Semantik: Pengantar Studi tentang Makna*, Bandung: Sinar Baru Algensindo, 2003, hlm. 15

أو الفكرة التي شكّلتها الكلمة، و(٣) العالم الظاهري الذي تشير إليه الكلمة، هي العلاقة الإسنادية أو النسبية.^٦

تُعرّف في علم المعنى ثلاثة مصطلحات فيما تلي:

(أ) الدال

هو رمز اللغة وليست له علاقة مباشرة بالرموز أو المسمّى، ويختلف الدال عن العلاقة التي تشير حقيقة واقعة مباشرة.^٧ وكانت العلاقة نائية عن الأشياء والمواد التي تتعلّق بها العلاقة. وقد تكون الدال لفظاً مفرداً مستقلاً أو منتوياً—مثل لفظ محمّد وجاء ولفظ قم، والمنتوى ضمير أنت فيه. وكذلك قد تكون مجموعة من الألفاظ ركب بعضها مع بعض في صورة جمل وعبرة—مثل كتاب كثيف وبيت جميل.^٨

(ب) المدلول

هو ترجمة ظواهر خارجية من أحداث أو أشخاص أو أشياء أو رموز لها كالكلمات أو الصور مثلاً إلى مدركات ذهنية متواضعة عليها،^٩ وهو أشياء تمكّنت في أذهان المتكلّم والسامع عن الموضوعات التي يشير إليها الدال، وهو المعاني أو الفكرة التي يحملها قالب اللفظ،^{١٠} أو أن المدلول فكرة

^{١١} نفس المرجع، ص. ٢٣

^٧ Mansur Pateda, *Semantik Leksikal: Suatu Pengantar*, Jakarta: Lentera Antar Nusa, tt., hlm. 32

^{١٣} عبد الغفار حميد هلال، علم اللغة بين القديم والحديث، دون المدينة: مكتبة الجبلوي، ١٩٨٦، الطبعة

الثانية، ص. ١٩٤

^{١٤} مجدي وهبه وكامل المهندس، معجم المصطلحات العربية في اللغة والأدب، بيروت: مكتبة لبنان،

١٩٨٤، الطبعة الثانية، ص. ٣٢٣

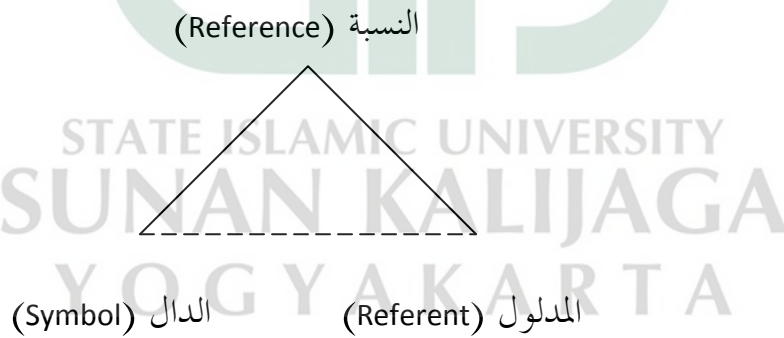
^{١٠} Mansur Pateda, *Semantik Leksikal*, hlm. 26

من استعمال اللغة، فاللفظ المحتزن في أذهان المتكلم والسام قد ارتبط بالمعاني الخاصة المعروفة بالرجوع إلى قواميس اللغة غالباً.^{١١}

(ج) النسبة

هي العلاقة القائمة بين الألفاظ والمعاني، أو الحالة التي تدلّ عليها الألفاظ -وعلاقة اللفظ بالمعنى تتسم بالتعقيد- فالمعاني لا تستقرّ بالأحوال فحسب بل يمكن لها أن تختلف تبعاً للمواقف اللغوية والمتعدّدة وعلاقة المتكلم والسامع وتغيير النواحي الاجتماعية من آن إلى آخر مما يقتضي التغيير والتبديل.^{١٢}

كانت العلاقة بين الكلمة (الدال أو *Symbol*) والمعنى (الفكرة أو النسبة أو *Reference*) والشيء المدلول (*Referent*) علاقة غير مباشرة.^{١٣} وكانت تلك العلاقة مصوّرة بما يسمّى بـ (*Semiotic Triangle*) التي صوّرها أدغون ورشارد في كتابهما "*The Meaning of Meaning*" كما تلي:^{١٤}



^{١٦} عبد الغفار حميد هلال، علم اللغة بين القديم والحديث، ص. ١٩٤.

^{١٧} نفس المرجع، ص. ١٩٥.

^{١٣} T. Fatimah Djajasudarma, *Semantik 1*, hlm. 24

^{١٤} Aminuddin, *Semantik*, hlm. 80 dan T. Fatimah Djajasudarma, *Semantik 1*, hlm. 24

ج) التسمية

كانت الدراسة اللغوية واقعة حضارية أساساً، يدلّ الناس بواسطة اللغة عالمه. يملأ العالم بالأسماء التي ألقاها الناس. لا يلقي الناس الاسم فقط، ولكنهم يلقون المعنى أيضاً. بل هم يلقون نفوسهم أسماءً ولها معان.^{١٥}

الاسم هو الألفاظ التي تكون علامة لكلّ مخلوق ومادة وعمل وواقعة في هذا العالم. ولا بدّ لنا أن نعرف أن ليس لكلّ اسم علاقة مباشرة بالمواد أو الأشياء، هناك أسماء ليست لها علاقة بالمواد نحو كلمة الديمقراطية والمنافق والعدالة وغير ذلك.

الدلالة المعجمية أو الأساسية هي الدلالة التي وضعها الأسلاف للألفاظ المختلفة وتكفّلت ببيائها قواميس اللغة حسب ما ارتضته الجماعة واصطلحت عليها واستعملت في الحياة اليومية بعد تعليمها بالتلقين والسماع والقراءة والإطلاع على آثار أدبية للسابقين شعراً ونثراً.^{١٦} ويطلب هذا التعليم زمنًا ليس بالقصير قبل أن يسيطر المرء على لغة أبويه.

وقد جمع العرب تراثهم فيما يسمّى بالمعاجم اللغوية في إطار المرحلة اللغوية المعيّنة، عصر قوّة اللغة العربية وتمثل حياة العرب وعاداتهم وأخلاقهم وآثارهم. إن هذه الدلالة في كثير من عمليّاتها تستوي على مرتبة ضعيفة، وهي ظهرت في التراجم النصّوصية والتراجم التي تتركز على المعاني المعجمية فحسب. والميلان عن العناصر المرتبطة بالنصوص قد تحمل على معان مبهمّة.

¹⁵ T. Fatimah Djajasudarma, *Semantik 1*, hlm. 30

¹⁶ مجدي وهبه وكامل المهندس، معجم المصطلحات العربية في اللغة والأدب، ص. ١٦٩

وكانت المعاني (إما بوجوه أصلية أو نُسختية) الموجودة في القاموس تسمّى بالمعاني القاموسية. وهناك من قال أن المعاني القاموسية هي معاني الألفاظ حينما تقوم وحدها، إما في وجه النسخة أو الأصل. وهذه المعاني القاموسية تملكها عناصر اللغة وحدها، مفكوكة عن سياق الكلام.^{١٧}

الدلالة الصرفية هي الدلالة التي تستفاد من بنية الكلمة وصيغتها،^{١٨} فطرق البنية واشتقاق الصيغ اللغوية تلعب دوراً هاماً في الدلالة على المعنى.^{١٩}

الدلالة النحوية هي الدلالة التي تعين المعنى للكلمة حسب موقعها في الجمل المركبة المفيدة مثل كلمة "الولد" في الجملة "الولد يحبّ والديه" وكلمة "الولد" في الجملة "الوالد يحبّ ولده"، فالكلمة الأولى تتكوّن مبتدأً فاعلية والثانية تتكوّن مفعولاً.^{٢٠} الدلالة النحوية عند فائز الداية هي أن الكلمة تكتسب تحديداً وتبرز جزءاً من الحياة الاجتماعية والفكرية عندما تحل في موقع نحويّ معيّن في التركيب الإسنادي وعلاقته الوظيفية: الفاعلية، والمفعولية، والحالية، والنعئية، والإضافة، والتمييز، والظرفية، مثل "خاطبت الطحّان في شأن تحسين عمله وزيادة مقدار إنتاجه" فكلمة "الطحّان" في موقع المفعول به تبرز في جهة من العلاقة الاجتماعية هي موقع المحاسبة والمسؤولية.^{٢١}

¹⁷ T. Fatimah Djajasudarma, *Semantik 2: Pemahaman Ilmu Makna*, Bandung: Refika Aditama, 1999, hlm. 13

^{٢٥} مجدي وهبه وكامل المهندس، معجم المصطلحات العربية في اللغة والأدب، ص. ١٦٩

^{٢٦} عبد الغفار حميد هلال، علم اللغة بين القديم والحديث، ص. ١٩٩

^{٢٧} فائز الداية، علم الدلالة العربي، ص. ٢١

^{٢٨} نفس المرجع، ص. ٢٢

وجوه المعنى

لفظ "معنى" كمصطلح، يرجع إلى تعريف واسع. أما تحديد تعريف المعنى في هذا البحث، هو ارتباط بين اللغة والخارج أُنْفَقَه مستعملو اللغة معاً حتى يتفاهموا. تستطيع أن تُعَرِّف من ذلك التحديد التعريفي ثلاثة عناصر أصلية متضمنة فيها، هي (١) كان المعنى نتيجة الارتباط بين اللغة والخارج، و(٢) وقع إثبات الارتباط بسبب اتفاق مستعمليه، و(٣) يستطيع أن يُستعمل وجود المعنى لإيصال الإعلام حتى يتفاهموا.

كانت ثلاثة آراء الفلاسفة المختلفة عن وجه الارتباط بين المعنى والخارج، وهي (١) مذهب الواقعية، و(٢) مذهب الاسمية، و(٣) مذهب المفاهيمية. رأى مذهب الواقعية أنّ التّعنيّة بين "معنى الكلمة" و"الوجود المدلول عليه المعنى" لها ارتباط حقيقيّ على الدوام. أما مذهب الاسمية رأى أنّ الارتباط بين معنى الكلمة والخارج له صفة استبدادية ولكنه لو كان مستبدّاً سبّب تقرير ارتباطه لمستعمليه بسبب وجود معاهدة. لذا، دلالة معنى الكلمة ليست لها صفة شخصية، بل متساوية. وأما مذهب المفاهيمية رأى أنّ التّعنيّة مقرّر ملانّ تمام الامتلاء بوجود الاتحاد (Association) ومفهومية مستعملي اللغة، متخلّصة عن الخارج المدلول.^{٢٢} أما وجوه المعنى كما نقلتها فاطمة جايا سودرما في كتابها "سيمنطيق ٢" من قول فلمير نظراً إلى وظائفها، تنقسم إلى أربعة أقسام،^{٢٣} هي:

الأول – المعرفة (Sense)

للووصول إلى هذه المعرفة أن يكون بين المتكلم والمخاطب أو بين الكاتب والقارئ في نفس اللغة. وكانت هذه المعرفة تسمى كذلك بالموضوع إذ تجري عليه الفكرة والتوصية المقصودة. وفي حياتنا اليومية نسمع من المتكلم بما في كلامه فكرة وتوصية ألقاها إلينا، نحو: "قد نزل المطر"، فنفهم ما أريد بتلك

^{٢٢} Aminuddin, *Semantik: Pengantar Studi tentang Makna*, hlm. 52-54

^{٢٣} T. Fatimah Djajasudarma, *Semantik 2*, hlm. 2-5

الجملة لأن المتكلم ومن سمعه منّا في نفس اللغة ونفس المعرفة بكلّ جزء أي وحدة من تلك الجملة وهي: "قد" و"نزل" و"المطر". فنفهم ما تكلمنا أو ما سمعنا لما فيه من المعرفة والموضوع، وفهم الموضوع يأتي عقب فهم الكلمات التي ترمز ذلك الموضوع.

الثاني - الشعور (Feeling)

يتعلق هذا الوجه بموقف المتكلم وحالة تكلمه. وتتصل نحن طول حياتنا اليومية بالشعور البشرية كالحنين والسرور والحرارة والبرودة والسخط والحكمة وغيرها. فلذا لجدير بالمتكلم أن يستعمل الكلمات المطابقة والمصيبة بمقتضى الحال، نحو: "كنت في الغمّة بوفاة أبيك"، فهذه العبارة مطابقة بحال الحزن وسوء الحظّ لأنّ الكلمات فيها لها معانيها المناسبة بهذه الأحوال.

الثالث - اللحن الصوتي (Tone)

هو موقف المتكلم نحو المخاطب حين يتكلم، أي موقف الكاتب نحو القارئ حين يكتب. وهذا الوجه يُورط المتكلم في اختيار الكلمات المناسبة بحال المخاطب والمتكلم نفسه. أكان المتكلم عرف شخصية مخاطبه!، أكان هو في نفس الجنس بمخاطبه!، أكان هو في نفس الحالة الاجتماعية والاقتصادية بمخاطبه!، أكان هو في نفس الولاية بمخاطبه! وهلمّ جرا. فكانت العلاقة بين المتكلم والمخاطب ستعيّن الموقف الظاهر في الكلمات المستعملة. ولهذا الوجه علاقة وثيقة بوجه الشعور. فإذا كان المتكلم في حالة السخط، طبعاً يختلف موقفه بحال السرور نحو المخاطب. هكذا يعيّن هذا الوجه المعنى المقصود. نحو: "أتى القطار من سورابايا" و"أتى القطار من سورابايا؟". فالجملة الأولى تختلف بالثانية، لأنّ الأولى تكون بصوت خفيف وهي الجملة الخبرية، والثانية تكون بصوت عال وهي الجملة الاستفهامية.

الرابع - المقصود (Intention)

كان للإنسان غرض ومقصود خاص من كلامه حين يتكلم نحو المخاطب. فإذا قال: "أنت كاذب" تقصد من هذه العبارة تغيير عمل المخاطب الغير المقصود وهو الكذب بالصدق. ودخلت في هذا الوجه العبارات التالية: الإعلانية (Declarative)، والإقناعية (Persuasive)، والإلزامية (Imperative)، والقصصية (Narrative)، والسياسية (Political)، والتربوية (Educational).

و. منهج البحث

١. مصادر البحث

هذا البحث بحث مكتبي وهو البحث الذي يطلع ويبحث في المصادر المكتبية، لذا ستنال الباحثة موادّ البحث من بحث المكتبية من الكتب ، مقالة وكتابات أخرى تتعلق بموضوع البحث. وانقسمت هذه الموادّ المكتبية إلى قسمين. الأول المصادر الأولية وهو القرآن، ثم الثاني المصادر الثانوية وهي كتب التفاسير، كتب علم الدلالة ، كتب علم النحو والصرف ، وكتابات أخرى تتعلق بموضوع البحث.

٢. طريقة البحث

أ. الجرد، وهو جمع المصادر المكتبية التي تتعلق بموضوع البحث.
ب. التقسيم، وهو تقسيم أو تفريق المصادر الأولية و الثانوية.
ت. التحليل، وهو تحليل المصادر الأولية بعون المصادر الثانوية بالمنهج الوصف

التحليلي

الباب الرابع

الخاتمة

أ. الخلاصة

الحمد لله الذي أعطاني فرصة للقيام على هذا البحث، وقد تم هذا البحث عن الدراسة التحليلية الدلالية في معاني الشرق والغرب ومشتقاتهما في القرآن الكريم، ويمكن أن نلخصه كما يلي :

١. استعمال كلمة الشرق والغرب ومشتقاتهما في القرآن.

تكون استعمال كلمة الشرق والغرب ومشتقاتهما في القرآن خمسة وعشرين، وهي :

١. الفعل المضى: أشرق. غربت. ٢. المصدر: إشراق،

شرقيا، شرقية - غربية، غروب، غروها، غربا، غربي، غرابيب. ٣.

اسم المكان: مشرق - مغرب، مشرقين - مغربين، مشرقين، مشارق -

مغارب، مشارق، مغرب. ٤. اسم الفاعل: مشرقين

٢. معنى الشرق والغرب ومشتقاتهما في القرآن.

١. المشرق - المغرب معانها هي: الموضع، البلاد، الجهة، حيث تطلع

الشمس وغابتها ٢. المشرق معانها هي: مطلع الشمس في كل يوم، مطلع

الشمس ومغربيها في الشتاء والصيف ٣. المغرب بمعنى حارة سوداء ٤.

المشرقين بمعنى الوقت ٥. أشرق بمعنى الأضواء ٦. غربت بمعنى غابت ٧.

الإشراق بمعنى الوقت ٨. الشرقية -

الغربية. بمعنى الجهة ٩. شرقيا. بمعنى الجهة ١٠. الغروب. بمعنى الوقت
 ١١. غرابا الطائر الأسود ١٢. الغربي. بمعنى وصف للجبل أو
 الوادي. ١٣. الغرايب. بمعنى الشديد السواد

أ. الإختتام

هذا البحث ، بحث عن الدراسة التحليلية الدلالية في معنى الشرق والغرب ومشتقاتهما في القرآن، وهذا صالح للقراءة لطلاب شعبة اللغة العربية وأدبها اللذين يتعلمون في اللغة العربية وأدبها لزيادة العلم والقراءة عنهما للعلم. ولمن بحث العلوم ويريد زيادتهما.
 بعد أن ينهى الباحث هذا البحث البسيط، يقوم بالشكر الجازل إلى الله لكل ما فتح الله له باب العلم و الفهم حتى يستطيع الباحث إنهاء هذا البحث كله. ولكن لا يمكن له الفصل من الأخطاء الكثيرة
 وأخيرا، يطلب الباحث من القراء أن يطرحوا عليه الاقتراح الأيجابي مع النقد المناسب لإتمام هذا البحث كل التمام أو أقرب إلى الصواب ، عسى الله أن يجزي الباحث جزاءا موفورا حتى القارئ والراغبين. آمين.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
 SUNAN KALIJAGA
 YOGYAKARTA

ثبت المراجع

- ابن عباد الصاحب ، المحيط في اللغة، بيروت، ١٩٩٤
- ابن كثير القرشي الدمشقي، أبو الفداء إسماعيل بن عمر ، تفسير ابن كثير، دار طيبة للنشر والتوزيع، الطبعة : الثانية ١٤٢٠هـ - ١٩٩٩ م.
- ابن مسعود البغوي، محيي السنة أبو محمد الحسين ، معالم التنزيل ((تفسير البغوي))، الناشر: دار طيبة للنشر والتوزيع، الطبعة : الرابعة ، ١٤١٧ هـ - ١٩٩٧ م.
- ابن منظور الأفريقي المصري، محمد بن مكرم ، لسان العرب، بيروت : دار صادر، الطبعة الأولى.
- أبو جعفر الطبري، محمد بن جرير بن يزيد بن كثير بن غالب الآملي ، جامع البيان في تأويل القرآن، مؤسسة الرسالة، الطبعة الأولى ، ١٤٢٠ هـ - ٢٠٠٠ م.
- القرطبي، شمس الدين ، الجامع لأحكام القرآن (تفسير القرطبي).
- حميد هلال عبد الغفار ، علم اللغة بين القديم والحديث، دون المدينة: مكتبة الجبلوي، ١٩٨٦، الطبعة الثانية،
- حيدر، فريد عوض ، علم الدلالة : دراسة نظرية وتطبيقية (القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، ١٩٩٩)
- عباس ينسب لابن رضي الله عنهما، تنوير المقباس من تفسير ابن عباس، عكشة محمود ، تحليل اللغوي في ضوء علم الدلالة، دار النشر للجامعة قهرة ٢٠٠٥
- فخر الدين الرازي، أبو عبد الله محمد بن عمر بن الحسن بن الحسين التيمي الرازي الملقب، مفاتيح الغيب (تفسير الرازي)، موقع التفاسير.
- لوس معلوف، المنجد في اللغة و الإعلام، الطبعة الثامنة والعشرون، (بيروت، دار المشرق، ١٩٨٩)
- مجمع اللغة العربية، المعجم الة خير، ١٩٩٧م/١٤١٦

محمد بن محمد بن عبد الرزاق الحسيني، أبو الفيض، الملقب بمرتضى، الزبيدي، تاج
العروس من جواهر القاموس

مختار عمر احمد ، علم الدلالة (القاهرة: عالم الكتب، ١٩٨٨)، الطبعة الثانية
مقاتل، تفسير مقاتل، موقع التفاسير.

وهبه وكامل المهندس مجدي ، معجم المصطلحات العربية في اللغة والأدب، بيروت:
مكتبة لبنان، ١٩٨٤، الطبعة الثانية

Ahmad Warson al-Munawwir, Kamus Arab Indonesia: (Surabaya, Pustaka Progresif, 2002).

Aminuddin, Semantik: *Pengantar Studi Tentang Makna*, Bandung: Sinar Baru Algesindo 2003

Chaer, Abdul, *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*, Penerbit PT. Rineka Cipta, Jakarta 1990.

-----, *Linguistic Umum*, Penerbit PT. Rineka Cipta , Jakarta, 2003.

Chirzin, M., *Al-Qu'ran dan Ulumul Qur'an*, Cet. Ke-1, Penerbit PT. Dana Bhakti Prima Yasa, Yogyakarta, 1998.

Djajasudarma T. Fatimah, *Semantik 1: Pengantar ke Arah Ilmu Makna*, Bandung: Refika Aditama, 1999,

Fatimah Djaya Sudarna, *Semantik: Pengantar ke Arah Ilmu Makna* (Bandung: Eresco 1993),

Ghalib , Muhammad. M. *Ahl-Alkitab Makna dan cakupannya*, (Jakarta: Paramadina, 1998)

Ichwan, Nor, *Memahami Bahasa Al-Quran*, Penerbit Pustaka Pelajar kerjasama dengan Wali Songo Press, Semarang, 2002.

kridalaksana Harimurti, *Kamus Linguistik*, -Ed. 3, Cet. 1-, Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, 1993

Pateda, Mansur *Semantik Leksikal: Suatu Pengantar*, Jakarta: Lentera Antar Nusa, tt., Shihab , Quraish , dkk, *Sejarah dan Ulumul Quran*, (Jakarta: Pustaka Firdaus, 2001), Cet.3

Shihab Quraish, *Mukjizat al-Quran*, Bandung: PT Mizan Pustaka, 2006, Cet. XV.

Taufiq Hidayat, Rahmat, *Khazanah Istilah al-Quran*, Cet. Ke-4, Penerbit Mizan, Bandung, 1414 .